

Le Journal De Lowell

VOLUME 1 NUMERO 5

LOWELL, MASS.

JUIN, 1975

CHEZ LES ARTISANS

Mercredi soir, le 18 juin 1975, à 8 heures, aura lieu en la petite salle du rez-de-chaussée de la C.M.A.C., rue Pawtucket, à Lowell, une importante assemblée de la Locale No 15 de la Société des Artisans, sous la présidence du professeur Roger Lacerte.

La section locale de cette grande société fraternelle, fondée à Montréal il y a bientôt un siècle, est renommée pour sa promotion d'oeuvres culturelles, tels dans le passé les concours d'épellation française, et les prix de fin d'année, le Cine-Club Héritage, tels dans le présent concours de composition française et l'émission radiophonique hebdomadaire, Pot-Pourri Musical, au poste WLTJ-FM (dimanche 5h. à 6h., 91.5 au cadran).

Il y a quelques années les Artisans, une des plus fortes sociétés fraternelles à base d'assurance, s'est transformée en coopérative. Ce faisant, elle changea son nom officiel en celui de LES ARTISANS, COOPVIE (en anglais, THE ARTISANS, COOPLIFE). Avec ses 300,000 membres et son actif de plus de cent millions de dollars, les Artisans se trouvent à la fine pointe du progrès dans le domaine économique. Ce sera le thème de la prochaine assemblée, celle du 18, à laquelle son convoqués les membres afin de mieux connaître leur société et tous ceux dans le grand public désireux de se renseigner davantage sur cette institution financière qui joue un si grand rôle dans la vie économique des Français d'Amérique.

Pour en souligner l'importance, les directeurs ont invité M. Paul Fontaine, jeune et dynamique avocat de Woonsocket, R.I., à leur adresser la parole. Administrateur de la Société pour la région No 17, comprenant l'est du Mass., et l'Etat du Rhode-Island, M. Fontaine est également directeur de la Marquette Credit Union, importante caisse populaire franco-américaine de sa ville natale. Cordiale invitation à tous d'y assister.

CELEBRATION DE LA ST. JEAN-BAPTISTE

Le Comité d'Unité Paroissiale de la paroisse St. Jean Baptiste organise une Journée Franco-Américaine le 22 juin 1975 pour célébrer la Fête de St. Jean-Baptiste, patron des Franco-Américains ainsi que la semaine Franco-Américaine, qui devient chaque année de plus en plus populaire.

Le programme sera très varié et est en train de s'organiser plus définitivement. Tout commencera par la bénédiction de la Statue de St. Jean-Baptiste; à 10 heures - Grand'Messe Conclébrée, suivi du haussement du drapeau. Ensuite l'Eglise sera ouverte au public pour tous ceux que désirent revoir leur Eglise-Mère avec visite guidée de l'Eglise de 12h.30 à 1h.30 avec exposition des mémoriaux et vases sacrés.

Après la messe il y aura des activités sur le terrain de stationnement de la rue Aiken: chants, jeux, quadrilles, "flea market", rasle de très beaux prix, vente de mets canadiens, et musique. Ce "festival" se terminera vers 5h. p.m.

JOURNEE FRANCO-AMERICAINE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE 24 JUIN

PRIX DE FRANCAIS

M. Raymond Tremblay du Collège St-Joseph et Mlle Nina Boucher de l'Académie St-Louis ont recus le prix de français cette année qui a été offert par le Conseil Antoine Clement No 100, Union Saint-Jean-Baptiste. Le conseil offre chaque année un cheque à l'étudiant et l'étudiante qui a fait le plus de progrès à l'étude du français. Soeur Cecile Duquette du Collège St-Joseph et Soeur Doris Bergeron de l'Académie St-Louis ont remercié les membres du Conseil Antoine Clément pour l'encouragement de l'enseignement du français.



Dernière préparations pour la semaine Franco-Américaine, de gauche à droite, MM. Robert Houde, Omer Descheneaux et Richard Santerre.

SEMAINE FRANCO-AMERICAINE

M. Robert Houde, président du comité en charge des activités pour la Journée Franco-Américaine a annoncé que cette année les festivités commenceront vendredi le 20 juin et se termineront jeudi le 24, la journée Franco-Américaine, c'est-à-dire la Saint-Jean-Baptiste. Voici le programme de la semaine: VENDREDI LE 20 JUIN, 8 heures du soir, un film français, "J'ai mon voyage" à Cummock Hall, Lowell Tech. SAMEDI LE 21 JUIN à 6 heures du soir, banquet et bal au restaurant Speare House. La soirée sera enrichie par une présentation à un Franco-Américain de Lowell ou de la banlieue qui a fait le plus pour la perpétuation de la culture franco-américaine. DIMANCHE LE 22 JUIN, A 11 HEURES DU MATIN, UNE MESSE EN FRANCAIS A L'EGLISE Ste-Marie, South Lowell, le soir à 6 heures, une soirée canadienne sur la North Common, sous la direction de M. Andre Yvan Nault, de Lawrence, et de son équipe. MARDI LE 24 JUIN, à 10 heures du matin, la cérémonie des drapeaux devant l'Hotel-de-Ville et cérémonie devant le monument franco-américain et mardi soir, spectacle présenté par les "Showstoppers", groupe d'accordionistes et par une troupe de Québec au Lowell High School.

La Maison Funeraire ARCHAMBAULT

Troisième génération
Victor J. Archambault

309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

ALBERT A. DAIGLE CO. INSURANCE - REAL ESTATE

Pour vos assurances d'autos,
ameublements et foyer
Voyez DAIGLE

313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.



MODERN FURNITURE CENTER

Ameublements complets pour votre foyer
Arthur O. Martin - Maurice P. Beaulieu

597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

HARVEY'S BOOKLAND

Nous achetons et vendons des livres en français.

Rue Central Lowell, Mass.



The LITTLE BICYCLE SHOP

Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot,
Jeune et toutes autres marques de bicyclettes.

742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

MERRIMACK SHOES

Magasin de chaussures pour hommes, femmes et
enfants.
Ouvert: lundi au samedi: 9 h à 5:30-Jeudi et ven-
dredi 9h. à 9h.

474, rue Merrimack 455-5231 Lowell, Mass.

LE JOURNAL DE LOWELL
 P. O. BOX 1241
 LOWELL, MASS. 01853
 PUBLISHED MONTHLY
 PUBLIE MENSUELLEMENT
 ABONNEMENT - SUBSCRIPTION
 Un an \$2.00 One year \$2.00
 Editeur - Publisher
 Raymond J. Barrette
 14 Varney Street
 Lowell, Mass. 01854

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de \$2.00 pour un an.

Nom _____

Adresse _____

Le Journal de Lowell
 P.O. BOX 1241
 Lowell, Mass. 01853

PETITES NOTES D'HISTOIRE LOCALE

1906, L'ANNEE MEMORABLE

par Richard Santerre, Ph.D.

Le souvenir de l'imcomparable fête Saint Jean-Baptiste de 1906 restera à jamais grave dans la mémoire collective des Lowelllois. Le patriotisme ethnique battait son plein et les Franco-Américains, fiers de leur accomplissements à Lowell, désiraient une grande manifestation publique de leur force numérique et de leur contributions à la ville.

Les préparatifs durèrent des mois sans treve ni repos. Chacun apporta, selon ses moyens et en s'imposant des sacrifices plus ou moins considérables, sa part du travail que devait assurer la réussite de l'entreprise. Le clergé, les sociétés, les marchands, les ouvriers, les enfants d'école, tous participèrent à l'organisation de la fête.

Le point de mire de la fête fut l'éclatant défilé. La "parade" défila quatre milles par les rues de Lowell et se rendit même à Pawtucketville et Centralville. A 8hrs. 30 du matin le 25 juin, la procession somptueuse de six divisions se mit en route. La plupart des magasins et les grandes manufactures fermerent leur portes pour l'occasion. La fermeture complète des manufactures pour la fête Saint-Jean-

Baptiste ne s'était jamais vue. Les décorations furent splendides. On avait érigé des arcs de triomphe sur les principales rue du parcours et on voyait partout des édifices décorés. Même l'Hotel-deville fut parés de drapeaux et de banderolle. Les treize chars allegoriques emerveillèrent la foule de spectateurs de toute nationalités.

Après avoir été passé en revue à l'Hotel-de-Ville par le maire et les échevins, le défilé se rendit au Fair Grounds pour la messe, un apres-midi de divertissements et des discours. La fête se termina dans la soirée par un banquet gala à la C.M.A.C., ou le maire Casey, le congressman Butler Ames, Elzear Choquette, Dr. Joseph Lamoureux, M. J.H. Guillet, Dr. L. de Gandpre, les Peres Lefebvre, Lalande, et Viau, Arthur Thibeault, Clovis Bélanger, Rene Benoit, Dr. Payette, Henri Achin Michel Lafleur prirent tous la parole.

Le souvenir de cette fête et de son défilé, le dernier du genre, demeura vivace parmi les Franco-Lowelllois et encore aujourd'hui les vieillards qui s'en souviennent en parlent avec nostalgie, avec fierté, et avec le souvenir d'un jour inoubliable.

SOIREE FRANCAISE

Le 15 mai dernier il y eut une Soirée Française au Couvent de la Presentation de Marie a Hudson, N.H. Cette Veillée très impressionnante a été présentée par les élèves du 6e, 7e, et 8e grades sous la direction de leur professeur de français, Soeur Pauline Lafond, P.M.

La soirée a commencé à sept heures et demie avec quelques mots de bienvenue par Soeur Pauline suivi de La Marsellaise et d'autres chants français rendus par les élèves des trois grades. Ensuite la mère d'une des élèves, Mme Von Oldenberg, née en France, a donné quelques mots sur la vie familiale dans son pays natal.

Les élèves ont présenté deux petites pieces en français, "La Belle au Bois Dormant" (7e grade), et "Jeanne d'Arc au Palais de Chinon" (6e grade).

Comme il y avait des gens qui ne parlaient pas beaucoup le français dans l'auditoire, les élèves du 8e ont présenté une petite pièce en anglais intitulée "The Family Rosary". Cette pièce a été suivie d'un film "Nous Voyageons en France".

La soirée s'est terminée avec un goûter de pâtisseries et de pain français ainsi que fromages et vins représentant presque toutes les régions de la France.

Les noms des élèves qui suivent représentent celles qui habitent Lowell et qui ont participées à la Soirée Française: Sherrol Ann Carr, Michelle Filiatrault, Anne-Marie Gagnon, Kellie Kibertstis, Susan Lamoureux, Christina Rossetti, Kelly Slatery, Cheryl Trotter, Fotini Vurgaropoulos, et Deborah Welton.



DEMERS PLATE GLASS

Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.

54, rue Church
 Lowell, Mass.
 Tel. 454-9126

Parliment Plaza
 Chelmsford, Mass.
 Tel. 256-8326



ROCHETTE JEWELRY

Montres - Diamants - Gravures
 Roland Germain, Prop.

458, rue Merrimack Tel. 458-1061 Lowell, Mass.



FLOWERS BY ALBERT

Deux magasins pour vos fleurs

521 rue Merrimack Tel. 454-3411 Lowell, Mass.
 16 Alpine Lane Tel. 256-9111 Chelmsford, Mass.



ALCOURT'S FASHION

Where you can afford today's fashions - vêtements pour hommes et jeunes gens.

Alfred Leo Courtois
 propriétaire

173, rue Central Tel. 459-3214 Lowell, Mass.

GEORGE of Lowell Photographers

Portraits pour toute occasion
 Photographie commerciale

251, avenue Textile 453-3796 Lowell, Mass.



HENRY POIRIER, INC.

Fine Furniture and Hobby Shop
 Le lieu pour vos meubles de qualité

636-646, rue Merrimack Lowell, Mass.

LA LIBRAIRIE POPULAIRE

Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.
 356 West Meadow Road Lowell, Mass.
 Tel. 459-9456

COTE'S

BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
 TEL. 453-7181

PEINTURE ET "TAPISSERIE"



UNION NATIONAL BANK THE MOST BANK IN TOWN.

Member FDIC

La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.

17 Succursales à votre disposition dans le Comté Middlesex.



NORMANDIN and MONGEAU Insurance Agency Inc.

Assurance de toutes sortes.

750, rue Merrimack Lowell, Mass.
 Tel. 459-6123

JOHN A. NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI

ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.

WHOLESALE

"TOBACCO - CONFECTIONERY"


225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

**Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION**
Actif au dela de \$17,000,000
Nous payons 6% d'intérêt sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

**RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE**
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en
immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

**HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY**
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

**LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON**
Maurice J. Ouellette
N. Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel. 458-6183 Lowell, Mass.


FLOWERS BY VOYER
Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.
629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.


**DUFRESNE
BARBER SHOP**
Spécialiste en coupeure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie
au magasin connu pour sa qualité
299, rue West Sixth Tel. 453-2841 Lowell, Mass.

**LES GENS
D'ALENTOURS**

M. Cyrille Gagnon, de la rue Merrimack est parti pour le Québec, à la Rivière Ouelle, Comte Kamaraska, pour rendre visite à son frère Emile qui célébrera son 40ieme anniversaire de mariage M. et Mme Carl Jay de l'avenue Woodward partiront en fin de juin pour Mannassa, en Virginie c'était le mariage le 9 mai de M. Léo Paquin, 13 rue Bowers et de Mme Irene Chaput, à la chapelle du Presbytère St-Jean-Baptiste, félicitations, le petit garçon qui est né à M. et Mme Richard Soucy, 104 rue New York, le 2 mars dernier, s'appelle Michael Richard Il y eut une réception le 25 mai, à la demeure de Mlle Ursula Belley, fille de M. et Mme Louis Belley de la rue Robert à l'occasion de sa graduation et l'annonce de son futur mariage a M. Azizuddin Tajuddin, de l'institut Lowell Tech et originaire des Indes. Un grand nombre de parents et d'amis étaient présents à la reception, parmi lesquels ils y avaient des gens du New Jersey M. et Mme Julien Marion, rue Crawford annonce le mariage de leur fille, Suzanne-A, a M. Donald Trudel, fils de M. et Mme Léo Trudel, 123 rue Sparks. Le mariage aura lieu à l'église Ste-Jeanne-d'Arc, le 28 Juin et aussi a Ste-Jeanne-d'Arc aura lieu le mariage de Mlle Louise Cote, fille de M. et Mme Louis Cote de l'avenue Second et M. Guy Paquin de l'avenue Spring, Meilleurs Voeux aux futurs maries.....M. Roderique Ducharme d'Archambault Towers est en voyage au Québec pour une semaine M. et Mme Eugene Cloutier et leur fils Robert, rue Dracut, partiront pour l'Ancienne Lorette, pres de Québec en fin de Juin Le militaire Harvey A. Bisson, de Lackland Air Force Base au Texas, est présentement en congé militaire pour trente jours Félicitations à M. et Mme Denis Lebel, 9 avenue Park, W. Tewksbury, à l'occasion de leur 40ieme anniversaire de mariage, le 25 mai dernier, et aussi à M. et Mme Ovila Lebel, 15 Towers Drive, qui ont célébré leur 37ieme anniversaire de mariage, le 14 mai. Le 30 mai était le 39ieme anniversaire de mariage de M. et Mme Herve Hardy, 52 rue Mt. Washington, félicitations et félicitation aussi à M. et Mme Ernest Mercier, 65 rue Phineas, Dracut, qui on célébré leur noces d'or le 13 avril dernier Bonne chance à la jeune étudiante, Michelle Frechette, 13 rue Robert, qui a reçu une bourse scolaire pour 2 ans M. Jean Leclerc, rue Billings est de retour de Miami, apres avoir passé une semaine comme représentant de l'Union des Agents d'Assurance Le deuxieme Lieutenant Brian Hammar, des forces aérienne et Mme Hammar (née Betty McArdle) reside

maintenant à Rapid City, So. Dakota, près de Castle Air Base. Le lieutenant Hammar et Mme Hammar était deja des employée du magasin Zayre à Lowell pour un nombre d'annees Au mois prochain.

**MESSE EN FRANCAIS A
LA TELEVISION**

Une messe en français sera télévisée encore cette année à l'occasion de la fête de la Saint-Jean-Baptiste. Cette messe aura lieu, dimanche le 22 juin, a 9h.15 du matin au canal 7, WNAC-TV, et sera célébré par Son Eminence le Cardinal Humberto Medeiros. La messe est patronné par l'Union Saint-Jean Baptiste, qui sera représenter au Studio 7, à Boston par des délégations de membres des différents conseils de la Société de la Nouvelle-Angleterre.

**CONCOURS DE
COMPOSITION**

Les Artisans Coopvie en Nouvelle-Angleterre patronnent chaque année un Concours de Composition Française. Ce concours s'adresse aux étudiants des écoles paroissiales et publiques de la 4e à la 12e année. Le but principal de cette entreprise est de stimuler les jeunes à l'étude du français. Pour les plus jeunes, il y a un concours de dessin artistique qui les encourage à decrire ce qu'ils ont compris des quelques phrases qui leur sont lues par le professeur de français. Pour le niveau secondaire, les concurrents doivent présenter un travail original sur un sujet désigné.

Cette initiative a remporté beaucoup de succès à travers la Nouvelle-Angleterre. Les responsables du Concours ont reçu des commentaires élogieux des professeurs de français qui s'y intéressent. Chaque année l'utilité du concours est démontré par l'intérêt des participants.

Cette année plusieurs élèves des écoles de Lowell et des environs eurent l'honneur de se classer parmi les gagnants du Concours. Le premier prix au niveau secondaire fut decerné à Lise Beauregard de l'Academie Saint-Louis et à Robert Tremblay de l'école secondaire Saint Joseph. La gagnante du deuxième prix fut Jacqueline Gauthier de l'Academie Saint-Louis et le troisième prix fut remporté par Michelle Labranche également de l'Academie Saint Louis.

Les laureats du Concours au niveau élémentaire furent Robert Bergeron de l'école Saint-Louis-de-France, premier prix, et Lise Tousignant, troisième prix, aussi à l'école Saint-Louis. Parmi tous les étudiants qui prirent part au Concours, un prix special fut accordé à Paul Thibodeau de l'école Sainte-Jeanne-d'Arc de Lowell.


**Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par
semaine de 8h.a.m. a 10h.p.m.**
712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell, Mass.

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.


WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.

FAITS ET GESTES

par Armand Morissette, o.m.i.

Il y a 75 ans les Petites Soeurs de la Sainte-Famille arrivaient à Lowell. Ce sont des religieuses au service du clergé dans les presbytères, les séminaires, les évêchés, les archévêchés, les résidences cardinales et les délégations apostoliques.

Mère Léonie, leur vénérable fondatrice, reconnue pour son zèle, son bon sens, son amabilité, et son respect du prêtre, est venue en personne, au tournant du siècle, les établir à St. Jean-Baptiste.

Elles sont maintenant aussi, depuis longtemps, chez les Oblats à Tewksbury, et depuis, quelques années déjà à Ste-Jeanne-d'Arc, à Pawtucketville, et à la Maison Provinciale des Oblats franco-américains, rue Nesmith. De plus, elles ont leur noviciat, rue Andover.

Dévouées au suprême, économique on ne peut mieux, et tout à fait surnaturelles, elles rendent tant faire de bien, d'immenses services. En toute reconnaissance, nous leur souhaitons un heureux anniversaire parmi nous et nous leur souhaitons beaucoup de vocations.

M. l'Abbe Sylvio Barrette va célébrer ses nocés d'or sacerdotales, dimanche le 22 juin avec une Messe Concelebrée à 4 heures de l'après-midi à St. Louis-de-France, suivie d'une réception au grand restaurant Speare House à 6h.30. Félicitations et longue vie heureuse à ce Franco-Américain si distingué. *****

C'est le mois des graduations, des mariages, et des anniversaires. C'est aussi le mois de la St. Jean Baptiste et de la Semaine Franco-Américaine, qui commencera par le grand banquet annuel qui aura lieu samedi soir le 21 juin. Le lendemain, grande fête champêtre, toute la journée à St. Jean Baptiste et beaucoup d'autres événements encore.

Un Franco-Américain, Mgr Francoeur, vient d'être nommé par l'évêque de Manchester, Mgr Gendron, curé de la cathédrale à Manchester, N.H. C'est sûrement un grand honneur pour tous les nôtres, et c'est avec joie que nous le mentionnons.

Comme mentionne dans le dernier numéro du Journal de Lowell, Le Festival "Lowell Regatta" a eu lieu du 11 au 18 mai à Lowell.

Faisant partie du comité étaient Mme George Polites, Mlle Gloria Polites, M. et Mme George Morin, Mme Monique Blanchette, Mlle Suzanne Morin, Mlle Sarah Huntley, Mlle Karen Cormier, Mme Rita Dozois et Mme Pauline Lacerte.

Il y eut aussi une exposition de broderie, compliment de Mme Dozois et une exposition de sculpture canadienne compliment de M. et Mme George Morin.

Félicitations empressées aussi à Mme Paul Dozois (Rita Robillard) pour l'édifiant et superbe char allégorique au défilé du festival de la regate le 17 mai. Ce char, 40 pieds de long et à deux étages, très soigneusement aménagé, et très authentique dans le menu détail, fut très applaudi tout au long du parcours. C'était "La Bénédiction Paternelle du Jour de l'An", d'après le tableau de Massicotte. Mme Dozois avait le concours de Mmes Kerouac et Piche et de M. Toupin. Les enfants qui y figuraient en jolis costumes des anciens canadiens étaient Andre, Albert, Renée et Diane Daigle, Christine McNeil, Jacqueline Comtois, Nicole Tardif, Donna Lessard, Paul Fournier, Kelly King, Daniel Dubreuil, Bernard Pelouin (le grand-père à cheveux blancs), et Rose-Marie Lanoue, 11 ans, la grand-maman! En grandes lettres majuscules, de chaque côté de ce merveilleux char allégorique, on lisait: Contributions Franco-Américaines-La Foi, et l'Unité de La Famille; La Bénédiction Paternelle du Jour de l'An. En conclusion à l'arrière du char, on pouvait lire, Benissez Notre Maison.

Un autre groupe de Mme Paul Dozois dansa les quadrilles au restaurant "88" à Nashua, plus tard dans l'après-midi, au grand amusement des mandataires des clubs Richelieu de la région. Ceci avait été patronné par le président du Club Richelieu de Lowell, M. Paul Houle, et c'était sous la direction de Mme Marie Tremblay.

Les petites danseuses étaient Estelle Ouellette, Diane Jussau, Linda Whitcomb et Janet Langlois; les petits danseurs étaient Edwin Nadeau, Maurice Brunelle, Edward Paquette et Joseph Coughlin.

Deux professeurs de français à Chelmsford High, Mlle Cathy Kerrigan, petite-fille de feu le maire de Lowell Raymond J. Lord, et Mlle Louise Pelouin, fille du Dr. et de Mme Laval U. Pelouin, ont escorté en fin de semaine, 24, 25 et 26 mai, un groupe de vingt-cinq de leurs élèves à Québec.

Pour la plupart, c'était le premier voyage de ces enfants dans la province de Québec. Ils firent le voyage en autobus nolisé, et en revinrent enchantés.

Le docteur Claire Quintal, de la Fédération Féminine Franco-Américaine, a déposé une gerbe de fleurs au monument Lafayette à Boston, le 20 mai, pour l'anniversaire du grand homme français; la cérémonie fut suivie d'une réception à la librairie Française de Boston, 53 rue Marlborough.

Le Bulletin de les Fédérations, dont la rédactrice est Mme Marthe Biron Pelouin, en est rendu à des livraisons de douze pages, dont la tenue est parfaite.

La Fédération Féminine Franco-Américaine comprend 15,000 dames en Nouvelle-Angleterre, toutes pleines d'enthousiasme pour l'Année Internationale de la femme. "Pourquoi pas?"

MATTE'S TV SERVICE

(Master Lic. 7537)

Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.

Robert Matte, Prop.

131, avenue Textile 459-2301 Lowell, Mass.



MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.

Toutes sortes de clôtures
Spécialiste en clôtures de piquets
clôtures ornementées
évaluation sans obligation

Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.
19 avenue Varnum Lowell, Mass.
tél. 458-8455 ou 454-8721

MOE'S RADIATOR SERVICE

Spécialistes en système de réfrigération

Maurice Simoneau, propriétaire

15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

MARIE'S VARIETY -LARRY'S CARD GIFT SHOP

Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.

781, avenue Lakeview Lowell, Mass.



PELLETIER BROS., GARAGE

Service complet de débossage et de réparations

1516, rue Middlesex Tel. 453-8292 Lowell, Mass.

CADNAR

INCORPORATED

phototype-creative design-art preparation-printing

Composition - Préparation - Imprimerie

PO BOX 181 LOWELL, MASS.

HERVEY ROUSSEAU Aluminum and vinyl siding

Épargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminium

48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

OLD MILL TOWN

Styling and Barber Shop
Gerry Ledoux, Propriétaire

Specializing in long hair, layer cutting styling.
Ouvert: lundi, mardi, jeudi et vendredi 9h à 6h
p.m. Samedi 9h à 5h. Fermé le mercredi.
8, rue Cabot Lowell, Mass.

FRUIT BASKET

épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
248, rue Pawtucket Lowell, Mass.

YE OLDE ANTIQUE SHOP

Achats et vente d'objets d'antiquités
George-J. Regis, propriétaire
780, rue Suffolk Lowell, Mass.
(en arrière du "Hub Hosiery")



Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.

Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de \$1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.

Pour plus de renseignements s'adresser à

M. Antonio-F. Poirier M. Paul Blanchette
Tel. 453-8067 Tel. 453-6294

Turn Postage Guaranteed
JOURNAL DE LOWELL
PO BOX 1241
LOWELL, MASS 01853